



FR	Manuel d'utilisation et d'installation	2
EN	User manual	17
DE	Benutzerhandbuch	24
ES	Manual del usuario	31
IT	Manuale utente	43
PT	Manual do usuário	50
NL	Benutzerhandbuch	52

Réf : TANA 5 ANS



0333  
EN 14604:2005 + AC:2008  
DoP n° 010301



DAAF  
[www.marque-nf.com](http://www.marque-nf.com)

Réf : TANA 10 ANS



0333  
EN 14604:2005 + AC:2008  
DoP n° 0103010



DAAF  
[www.marque-nf.com](http://www.marque-nf.com)

MIJ10915

FIGURE

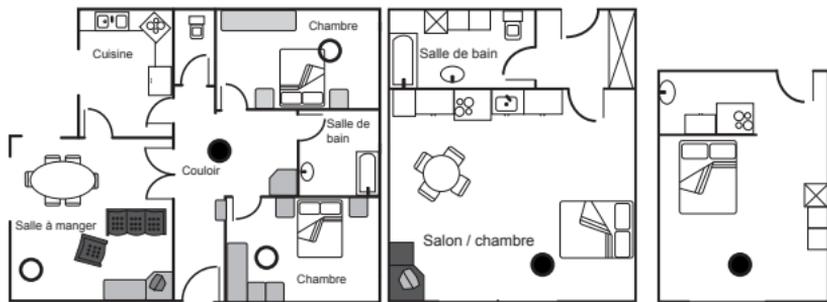


FIGURE A : Maison plein pied

FIGURE B : Appartement / studio

- Protection minimale
- Protection maximale

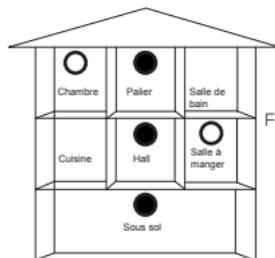


FIGURE C : Maison étage

FIGURE

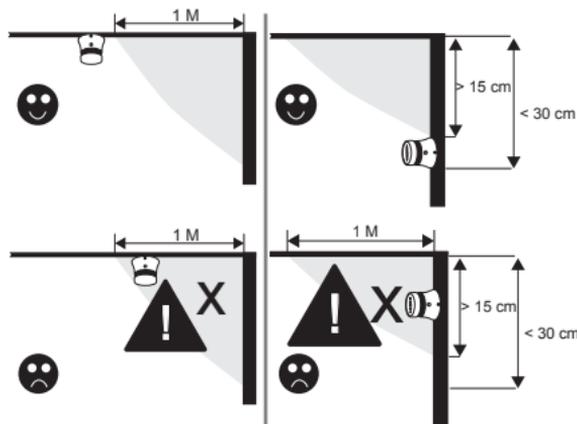


FIGURE D : installation plafond

FIGURE E : installation mur

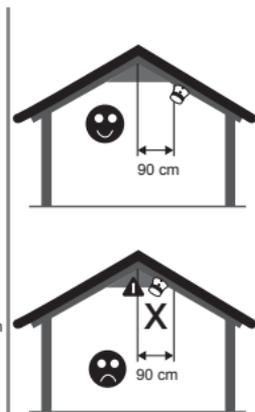


FIGURE F : installation plafond incliné

FIGURE

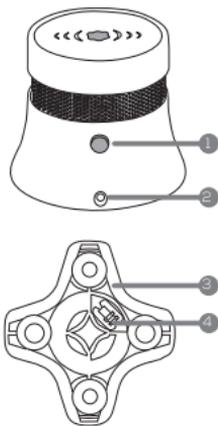


FIGURE G : Descriptif appareil

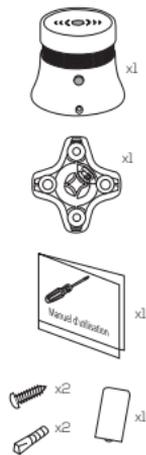


FIGURE H : Matériel livré

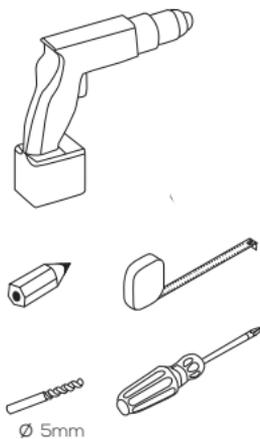
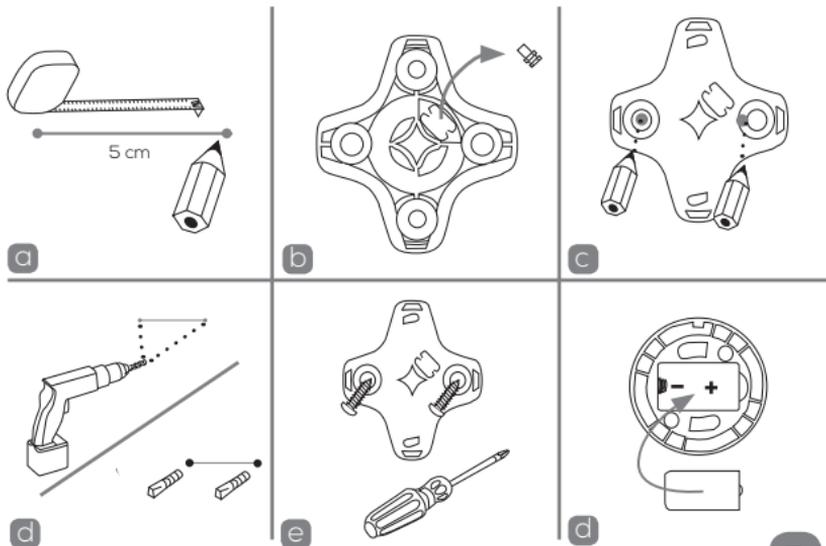


FIGURE I : Outillage nécessaire

4

FIGURE

FIGURE J : Fixation du DAAF



5

## FIGURE

FIGURE J : Fixation du DAAF

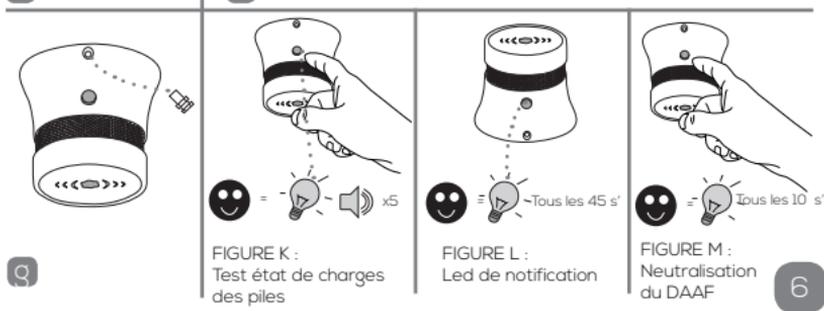


FIGURE K :  
Test état de charges  
des piles

FIGURE L :  
Led de notification

FIGURE M :  
Neutralisation  
du DAAF

6

## 1-GENERALITES

FR

- > Le Détecteur Avertisseur Autonome de Fumée d'Incendie est conçu pour alerter suffisamment tôt du développement d'un incendie en émettant une alarme sonore.
- > Son alarme sonore de 85dB est suffisamment puissante pour vous réveiller en cas d'urgence.
- > Il vous permet de gagner de précieuses minutes pour vous échapper avant la propagation du feu.
- > Il est conçu pour détecter les fumées de feux de bois, cotons, plastiques et d'hydrocarbures.
- > Cependant, ce dispositif n'est efficace que dans le cas où il est situé, installé et entretenu conformément aux instructions décrites dans ce manuel.
- > **Cet appareil ne détecte pas le gaz, la chaleur ou les flammes.**
- > **Lisez attentivement toutes les instructions avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.**
- > Suivez impérativement les consignes de sécurité et les prescriptions suivantes :
  - > N'apportez pas de modifications à l'appareil.
  - > N'effectuez jamais vous-même de réparation sur l'appareil.
  - > Retournez-le à votre revendeur pour toutes réparations.
- > **La puissance de l'alarme est de 85 dB, une exposition répétée à une telle intensité sonore peut endommager l'audition.**

## 2-CERTIFICATIONS

### Marquage CE

- > Le marquage CE apposé sur ce produit atteste sa conformité aux directives européennes qui lui sont appliquées, en particulier sa conformité aux spécifications harmonisées de la norme EN14604:2005 + AC:2008 en regard du règlement 305/2011 relatif aux produits de la construction.

### Marquage NF

> La marque NF appliquée aux Détecteurs Avertisseurs Autonomes de Fumée (DAAF), c'est l'assurance de la sécurité et d'une qualité constant contrôlées par des spécialistes. Par ses contrôles rigoureux et exhaustifs (système de management de la qualité du titulaire, contrôle des fabrications, audits et essais de surveillance...) elle apporte au consommateur toutes les garanties de conformité des produits certifiés. La marque NF-Sécurité Incendie Domestique atteste la conformité du produit au référentiel de certification NF 292.

> AFNOR CERTIFICATION : 11, rue Francis de Pressensé - 93571 La Plaine Saint Denis Cedex  
Email : certification@afnor.org - www.marque-nf.com

### 3 - UTILISATION PREVUE

L'appareil est fabriqué conformément aux dernières évolutions techniques et aux règles de sécurité en vigueur.

- > Le détecteur de fumée est conçu pour une utilisation domestique.
- > Il doit être utilisé dans un logement individuel de type maison ou appartement.

#### **Il ne doit pas être installé :**

- > Dans des bâtiments non-résidentiels comme par exemple : les entrepôts, les bâtiments industriels ou commerciaux.
- > Dans les locaux où vivent et travaillent de nombreuses personnes comme les hôtels, les bâtiments publics, les dortoirs, hôpitaux, maisons de retraite ou foyers.
- > Chez des personnes malentendantes, pour lesquelles des détecteurs de fumée utilisant des signaux lumineux ou des dispositifs vibrants doivent être utilisés.
- > **Le fabricant ne sera en aucun cas tenu responsable des dommages ou dégâts résultant d'une utilisation étrangère à l'objet auquel est destiné l'appareil.**

**Tout risque est supporté intégralement par l'utilisateur.**

## 4-INSTALLATION

FR

### Où l'installer son DAAF (figures A-B-C) ?

- > Installez au moins un détecteur de fumée par habitation.
- > Installez un détecteur de fumée à l'entrée de chaque chambre tout en respectant la distance minimale de 1 mètre par rapport au mur.
- > Installez un détecteur de fumée dans le couloir de circulation. Si celui-ci dépasse 12 m de long, installez un détecteur de fumée à chaque extrémité.
- > Vérifiez qu'aucune porte ou autre obstacle ne gêne la circulation de la fumée jusqu'au détecteur.
- > Installez le détecteur de fumée à plus de 6 m des matériels générateurs de particules de combustions (cuisine, cheminée, poêle à bois, ....)
- > Installez le détecteur de fumée à plus de 1.5m de lampes fluorescente et néons.
- > Installez le détecteur de fumée à plus de 3 m de la salle de bain.
- > Installez votre détecteur dans les zones tempérées (température de fonctionnement entre 0 et 40°C).
- > Éloignez-le des objets qui peuvent empêcher la libre circulation de l'air.
- > Placez-le au moins à 30 cm des luminaires ou objets décoratifs qui pourraient obstruer la fumée entrant dans le détecteur de fumée.
- > Installez au moins un détecteur à chaque étage.

## 5- CONSEILS D'INSTALLATION

### Les différents types de pose (figures D-E-F)

#### Emplacements à éviter

- > Dans le garage : car la fumée de gaz d'échappement est susceptible de le déclencher.
- > Dans les zones poussiéreuses ou sales.
- > A proximité de courants d'air, près des climatiseurs, radiateurs, ou ventilateurs.
- > Dans les zones envahies par les insectes
- > Dans une zone où la température peut être > à. 40°C ou <à 0°C (garage, combles non aménagés)
- > Dans les endroits humides tels que la salle de bain, la cuisine où l'humidité relative peut excéder 90%.

9

## 6- VOTRE APPAREIL

FR

**Descriptif de votre appareil (figure G) et matériel fourni (figure H).**

- > 1 : Led rouge
- > 2 : Emplacement PIN de verrouillage
- > 3 : Support de fixation
- > 4 : PIN de verrouillage

## 7- FIXATION DU DAAF

**Outillage nécessaire (figure I) et fixation de l'appareil (figure J) :**

- >a -Tracez un trait horizontal de 50 mm à l'endroit où vous comptez installer l'alarme.
- >b - Retirez le PIN de verrouillage du support de fixation.
- >c - Placez le support de fixation de manière à aligner les deux trous de passage des vis sur le trait.
- >d - Tracez un repère dans chaque trou pour marquer l'emplacement des perçages.
- Pendant le perçage, éloignez le détecteur pour éviter qu'il ne soit atteint par la poussière.**
- >d - Insérez les chevilles dans les perçages.
- >e - Fixez le support de fixation au plafond avec les 2 vis fournies.
- >f - Insérez les piles.

**Pour le modèle X5 :** Insérer la pile dans le compartiment pile en veillant à respecter les polarités. La LED rouge clignote une fois. **Pour le modèle X10 :** La pile scellée ne nécessite aucune manipulation particulière. **Attention : Il sera impossible de fixer votre détecteur si la pile n'est pas correctement installée. Lors de l'utilisation d'une pile au lithium, il y a risque d'explosion si la pile est mal raccordée.**

- >g -Alignez les pattes du support de fixation avec le détecteur et clipsez-le sur le support de fixation.
- >h -Tournez le détecteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour le mettre en place.
- >i -Placez le pin de verrouillage sur le détecteur.

**Tirez doucement sur le détecteur pour s'assurer qu'il est bien fixé sur son support.**

10

## 8- MISE EN SERVICE ET TEST DE L'APPAREIL

FR

### > Mise en service et test de l'appareil (figure K)

> Pour s'assurer du bon état de charge de la pile, pressez le bouton test, la LED rouge clignote et l'alarme se déclenche en émettant 5 bips, puis s'arrête. Si l'alarme ne se déclenche pas, reportez-vous aux paragraphes Entretien et Garantie

### > Notre conseil : testez votre détecteur une fois par semaine.

> **N'utilisez jamais de flamme pour tester le détecteur de fumée, au risque de créer un incendie. Le bouton test permet avec précision, de vérifier le fonctionnement de l'alarme, conformément à ce qui est demandé par les laboratoires de certification.**

> En dehors des tests, si l'appareil émet un signal sonore cela signifie qu'il a détecté de la fumée ou des particules dans l'air. Il peut s'agir également du signal de défaut batterie. Le signal sonore est un avertissement d'un danger potentiel qui requiert une attention immédiate. Il se peut que l'alarme soit déclenchée par de la fumée de cuisine ou un nuage de poussière. Dans ce cas, ventilez l'environnement direct du détecteur de fumée, jusqu'à purification de l'air ambiant.

### > Fonctionnement normal : LED de notification (figure L)

En fonctionnement normal, la LED rouge clignote toutes les 45 secondes environ.  
Toute détection de fumée avec le déclenchement d'alarme fait clignoter la LED rouge.

### > Fonction neutralisation de l'alarme (figure M)

Il est possible de neutraliser l'alarme et de réduire temporairement la sensibilité à la fumée pour une durée de 10 minutes environ, en pressant le bouton silence. Cette fonction ne doit être utilisée que lorsque la cause du déclenchement de l'alarme est connue (fumée de cuisine par exemple).

**En mode neutralisation :** la LED rouge clignote toutes les 10 secondes environ. Si la densité de fumée augmente fortement pendant cette période, la LED clignote 4 fois puis l'alarme se déclenche à nouveau : 5 bips longs avec la LED clignotante. A l'issue des 10 minutes environ, le détecteur retrouve un niveau normal de sensibilité. La fonction TEST reste opérationnelle lorsque le détecteur est en mode neutralisation.

11

**Pour garder votre détecteur de fumée en bon état :**

- > Testez-le régulièrement pour contrôler son fonctionnement
- > Nettoyer-le avec un chiffon sec, aspirez autour des ouvertures au pourtour du détecteur.
- > N'utilisez jamais d'eau, de nettoyeurs ou de détergents qui pourraient endommager votre détecteur de fumée.

**Remplacement de la pile (Modèle 5 ans UNIQUEMENT).**

- > Remplacez la pile de l'appareil dès que le signal sonore d'avertissement de pile faible retentit toutes les min-utes. Le détecteur fonctionne pendant environ 30 jours à partir de l'apparition de ce signal.
- > La durée de vie de la pile peut varier en fonction du nombre de déclenchements de l'alarme (autres que ceux générés par les tests).
- > Attention, le bon fonctionnement du détecteur est assuré par l'utilisation d'une des piles listées dans le tableau des données techniques.
- > Tournez le détecteur dans le sens in-verse des aiguilles d'une montre.
- > Enlevez le détecteur de son support.
- > Enlevez la pile du détecteur .Procédez dans le sens inverse pour le remontage.
- > Testez le détecteur en appuyant sur le bouton TEST et vérifiez son bon fonctionnement.

**Avertissement concernant les piles :**

- > Ne jetez pas vos piles usagées, mais déposez-les à un point de collecte prévu à cet effet.
- > Vérifiez la propreté des contacts de l'appareil et de la pile.
- > Placez correctement les piles en respectant leurs polarités. Les enfants ne sont pas autorisés à remplacer les piles sans la surveillance d'un adulte.
- > Gardez les piles hors de portée des enfants.
- > Ne mélangez jamais les anciennes piles avec des piles neuves.
- > N'essayez pas de régénérer ou recharger les piles.
- > Ne jetez pas les piles au feu.
- > Ne tentez pas de démonter ou d'ouvrir les piles.
- > Gardez les piles dans un endroit sec et frais.

## 10- PREVENTION ET CONSEIL POUR FAIRE FACE A UN INCENDIE

FR

### L'INCENDIE SE DÉCLARE CHEZ VOUS

- > Faites évacuer les lieux afin d'éviter les risques d'intoxication par les fumées et les gaz.
- > Fermez la porte de la pièce en feu derrière vous.
- > Prévenez les secours : Sapeurs pompiers : 18 - Numéro d'urgence européen : 112

### L'INCENDIE EST AU DESSOUS OU SUR VOTRE PALIER

Fermez les portes et mettez des serviettes mouillées en bas des portes. Signalez votre présence aux secours à la fenêtre. Si de la fumée entre dans la pièce, allongez-vous au sol et couvrez-vous le nez et la bouche (la fumée se propage d'abord au plafond).

### L'INCENDIE EST AU DESSUS

Évacuez par l'issue la plus proche. Prévenez les secours si cela n'a pas été fait.

### COMMENT ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE ?

- > Ne laissez pas les enfants jouer avec un briquet ou des allumettes.
- > Ne laissez pas une casserole ou une poêle sans surveillance sur le feu.
- > Éteignez tous vos appareils électriques lorsque vous ne les utilisez pas.
- > Éteignez complètement les cigarettes et ne fumez pas au lit.
- > Éloignez tout produit inflammable des sources de chaleur (radiateur, ampoules, plaques chauffantes, etc).
- > Ne ravivez pas les flammes d'un barbecue avec de l'alcool ou de l'essence.
- > Branchez un seul appareil électrique par prise.
- > Équipez-vous d'un extincteur.

### QUELLES SONT LES PRÉCAUTIONS À PRENDRE ?

- > Faites régulièrement vérifier (par un professionnel) l'état de votre installation d'électricité, de gaz et de chauffage.
- > Faites ramoner vos conduits de cheminées (par un professionnel, une fois par an).

13

## 11- DONNEES TECHNIQUES

FR

	TANA X5	TANA X10
Garantie	5 ans	10 ans
Autonomie de la pile	5 ans	10 ans
Pile lithium	HI-WATT CR2, Vattnic brand CR2	Pile scellée non accessible HCB CR17335 5CR123A, Eve brand CR17335
Bips d'alerte	30 jours avant épuisement des piles	
Dimensions	Ø 40 X H 43	
Poids	45 gr	
Puissance sonore	85 dB à 3 mètres minimum	
Technologie de détection	Cellule photo électrique	
Température de fonctionnement	De 0°C à 40°C	
Humidité ambiante	De 10% à 90%	
Bouton test	OUI	
Neutralisation de l'alarme	OUI	
Conformité	EN 14604:2005 + AC:2008, NF- Sécurité Incendie Domestique	

14

**Caractéristiques certifiées essentielles couvertes par la marque NF.**

Source principale d'alimentation	Interne au dispositif par pile
Type de montage	Mural et plafonnier
Indicateur d'alarme individuelle	OUI
Dispositif de neutralisation de l'alarme	OUI
Autonomie	5 ou 10 ans selon le type de pile
Dispositif interconnectable	NON
Raccordement à des dispositifs auxiliaires externes	NON
Prévu pour une installation en camping-car	OUI
Liaison radio	NON
Option d'accessibilité	NON

## 12 - GARANTIE

- > XELTYS garantit à l'acheteur initial le détecteur de fumée joint pendant une période de cinq ans (et 10 ans pour le modèleX10), (hormis la pile) à compter de la date d'achat.
- > Conditions de la garantie : voir les conditions générales de XELTYS. ([www.xeltys.com](http://www.xeltys.com))

## 13 - RECYCLAGE

FR

> L'appareil se compose en grande partie de matériaux recyclables.



> L'emballage, l'appareil ainsi que le contenu du colis ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères mais être éliminés conformément à la réglementation en vigueur.



> Conformément à la Directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE), ce produit doit être recyclé.

> Pour plus d'informations, contactez le distributeur ou l'autorité locale responsable de la gestion des déchets

## 14 - CONTACT

XELTYS

- 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France

- N° d'appel du service d'assistance téléphonique : **0 820 000 560** Service 0,12 €/min  
+ prix appel

- [info@xeltys.com](mailto:info@xeltys.com)

> Conserver impérativement la documentation fournie avec ce produit pendant toute sa durée de vie.

> Ce document ne doit être ni reproduit, ni communiqué, ni traduit sans autorisation de XELTYS.

> Textes et photos non contractuels.

16

## 1 - GENERAL

EN

- > The Stand Alone Smoke Alarm is designed to provide early warning of the presence of fire by emitting a sound signal.
- > Its 85dB sound alarm is powerful enough to wake you up in case of emergency.
- > It ensures you'll gain precious minutes to escape before the fire's propagation.
- > It detects smoke from wood, cotton, plastic and hydrocarbon based fires.
- > However, this device is effective only when located, installed and maintained in compliance with the instructions described in this manual.
- > **This device does not detect gas, heat or flames.**
- > **Carefully read all the instructions before installing and using the device.**
- > Follow scrupulously the following safety instructions and prescriptions:
  - > Do not modify the device.
  - > Never repair the device yourself.
  - > Return it to your dealer for any repairs.
- > **The alarm's power is 85 dB, repeated exposure to such a sound intensity may damage hearing.**

## 2 - CONFORMITIES

### CE marking

- > The CE marking on this product indicates its conformity with the applicable European directives, and more particularly to the harmonised specifications of the EN14604:2005 + AC:2008 standard with regard to rule 305/11 relative to construction products.

### 3 - INSTALLATION INSTRUCTIONS

EN

**Where should you install your SDA (figures A : Single-storey house - B : Flat / studio - C : Multi-storey house - ● Minimum protection - ○ Maximum protection )?**

- > Install your Stand Alone Smoke Alarm as set out in the NF292 mark and EN 14604: 2005 + AC: 2008 standard.
- > Install at least one Stand Alone Smoke Alarm per dwelling.
- > Install a Stand Alone Smoke Alarm and the entrance of each bedroom at least 1 metre minimum away from the wall.
- > Install a Stand Alone Smoke Alarm in the circulation corridor. If the latter exceeds 12 m long, install a smoke detector at each end.
- > Ensure no door or other obstacle prevents the flow of smoke from reaching the detector.
- > Install the Stand Alone Smoke Alarm more than 6 m away from materials generating combustion particles (kitchen, chimney, wood burner, etc.).
- > Install the Stand Alone Smoke Alarm more than 1.5m away from fluorescent and neon lamps.
- > Install the Stand Alone Smoke Alarm more than 3 m away from the bathroom.
- > Install the Stand Alone Smoke Alarm in temperate zones (operating temperature between 0 and 40°C).
- > Fit it away from any object likely to prevent free air flow.
- > Place it at least 30 cm away from luminaries or decorative objects likely to obstruct smoke entering the Stand Alone Smoke Alarm.
- > Install at least one detector per floor.

**Different types of fitting (figures D : ceiling installation - E : wall installation - F : sloped ceiling installation)**

**Locations to be avoided**

- > Garage: as exhaust gases may activate it.
- > Dusty or dirty areas.
- > Near draughts, A/C devices, radiators or fans.
- > In areas invaded by insects
- > In areas where the temperature may be > 40°C or < 0°C (garage, attics)
- > Humid rooms such as the bathroom or kitchen where relative humidity may exceed 90%.

18

## 4- YOUR DETECTOR

EN

**Description of your detector (figure G : Device description) and the equipment supplied (figure H : Equipment supplied).**

- > 1: Red LED
- > 2: Locking PIN location
- > 3: Fastening bracket
- > 4: Locking PIN

## 5- FASTENING THE SDA

**Tooling required (figure I : Tools necessary) and unit fastening (figure J : Fastening the SDA):**

- >a - Draw a 50mm horizontal line where you wish to install the alarm.
- >b - Remove the locking PIN from the fastening bracket.
- >c - Align the fastening bracket on the two screw holes along the line.
- >d - Draw a mark in each hole to mark the location of the boreholes.

**During drilling, move the detector away to prevent dust from penetrating it.**

- >d - Insert the pegs in the boreholes.
- >e - Screw the 2 screws supplied to fasten the bracket.
- >f - Insert the batteries.

**For the X5 model:** Insert the battery into the battery compartment while ensuring the polarities are correct.

The red LED flashes once. For the **X10 model:** The sealed battery requires no particular handling

**Caution! The detector cannot be fastened if the battery is not installed properly. Lithium batteries may explode when connected improperly.**

- >g - Align the tabs on the fastening bracket with the detector and clip it into the bracket.
- >h - Turn the detector clockwise to fit it in place.
- >i - Place the locking pin onto the detector.

**Gently pull the detector to check it is fastened properly to its bracket.**

19

## 6- STARTING AND TESTING THE UNIT

EN

### > Starting and testing the unit (figure K : Battery charge level test)

> To check proper battery charging, press the test button, the red LED flashes and the alarm is activated by emitting 5 beeps, then stops. If the alarm is not activated, refer to the Maintenance and Guarantee paragraphs.

> **Our advice: test your Alarm once per week.**

> **Never use a flame to test the smoke detector as this may start a fire. The test button ensures accurate checking of the alarm's operation, as required by certification laboratories.**

> When not tested, the device emits a sound signal when it detects smoke or particles in the air. This may also be the battery fault signal. The sound signal reports a potential hazard requiring immediate attention. The alarm may be activated by smoke from the kitchen or a dust cloud. In this case, ventilate the direct environment around the detector until ambient air is purified.

### > Normal operation: Notification LED (figure L : Notification LED).

In normal operation, the red LED flashes about every 45 seconds.  
Any smoke detection with alarm activation flashes the red LED.

### > Alarm neutralization function (figure M : SDA neutralisation).

The alarm can be neutralized and its smoke sensitivity reduced temporarily for a duration of about 10 minutes, by pressing the mute button. Use this function only when the cause of alarm activation is known (e.g. kitchen smoke).

**In neutralisation mode:** the red LED flashes about every 10 seconds. If the smoke density increases severely during this period, the LED flashes 4 times then the alarm is re-activated: 5 long beeps with the flashing LED. After about 10 minutes, the detector returns to a normal level of sensitivity. The TEST function remains operational when the detector is in the neutralisation mode.

20

## 7- FIXING THE DETECTOR

EN

### To maintain your smoke detector in good condition:

- > Test it regularly to check its operation.
- > Clean it with a dry cloth, vacuum around the openings around the detector.
- > Never use water, cleaners or detergents likely to damage your smoke Alarm.

### Changing the battery (5-year model ONLY).

- > Change the unit's battery when the battery low warning signal sounds every minute. The Alarm runs for about 30 days from the activation of this signal.

## 8 - TECHNICAL DATA

Primary power supply source	Internal to the unit by battery
Type of assembly	Wall and ceiling mounted
Individual alarm indicator	YES
Alarm neutralisation device	YES
Operating time	5 or 10 years according to the type of battery
Interconnectable unit	NO
Connection to external auxiliary units	NO
Suited for installation in a camper van	YES
Radio link	NO
Accessibility option	NO

21

## 8 - TECHNICAL DATA

EN

	TANA X5	TANA X10
Guarantee	5 years	10 years
Battery life	5 years	10 years
Lithium battery	HI-WATT CR2, Vattnic brand CR2	Non accessible sealed battery HCB CR17335 5CR123A, Eve brand CR17335
Alarm beeps	30 days before end of battery life	
Dimensions	Ø 40 X H 43	
Weight	45 gr	
Sound power	85 dB at 3 metres minimum	
Detection technology	Photocell	
Operating temperature	From 0°C to 40°C	
Ambient humidity	From 10% to 90%	
Test button	YES	
Alarm neutralisation	YES	
Conformity	EN 14604:2005 + AC:2008, NF- Domestic Fire Safety	

22

## 12 - GUARANTEE

EN

- > Xeltys guarantees the initial purchaser of the smoke detector appended for a period of five years (and 10 years for model X10), (except the battery) from the date of purchase.
- > Conditions of the guarantee: refer to XELTYS's general terms and conditions ([www.xeltys.com](http://www.xeltys.com)).

## 13 - RECYCLING

- > The unit is mainly composed of recyclable materials.



> Do not discard the packaging, the unit and content of the package with household waste, but in compliance with currently enforced regulations.



> In compliance with the Directive 2002/96/CE relative to waste from electrical and electronic equipment (WEEE), this product must be recycled.

- > For more information, call the dealer or local authority in charge of waste management.

## 14 - CONTACT

XELTYS

- 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France
- Hotline call number : +33 2 43 60 27 00
- [info@xeltys.com](mailto:info@xeltys.com)

- > The documentation supplied with this product must be kept throughout its lifetime.
- > Do not reproduce, disclose or translate this document without prior authorization from XELTYS.
- > Texts and photos non contractual.

23

## 1- ALLGEMEINES

DE

- > Der Autonome Brandrauchmelder soll durch ein akustisches Alarmsignal früh genug vor dem Ausbruch eines Feuers warnen.
- > Sein akustisches Warnsignal von 85dB ist lautstark genug, um Sie im Notfall aufzuwecken.
- > So gewinnen Sie wertvolle Minuten, um sich in Sicherheit zu bringen, bevor sich das Feuer ausbreitet.
- > Er ist für die Erkennung von Holz-, Baumwoll-, Kunststoff- und Kohlenwasserstoffbränden konzipiert.
- > Diese Vorrichtung ist jedoch nur wirkungsvoll, wenn sie gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch positioniert, installiert und gewartet wird.
- > **Dieses Gerät erkennt kein Gas, keine Wärme und keine Flammen.**
- > **Lesen Sie vor der Installation und Verwendung des Geräts aufmerksam alle Anweisungen durch.**
- > Befolgen Sie unbedingt alle Sicherheitsanweisungen sowie folgende Vorschriften:
  - > Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
  - > Führen Sie niemals selbst Reparaturen am Gerät durch.
  - > Geben Sie es für Reparaturen an Ihren Händler zurück.
- > **Der Schallpegel des Alarms beträgt 85 dB. Eine wiederholte Exposition gegenüber einer solchen Lautstärke kann das Gehör schädigen.**

## 2- KONFORMITÄT

### CE-Kennzeichnung

- > Die CE-Kennzeichnung an diesem Produkt bescheinigt seine Übereinstimmung mit den einschlägigen europäischen Richtlinien, insbesondere seine Übereinstimmung mit den harmonisierten Spezifikationen der Norm EN14604:2005 + AC:2008 gemäß der Bauproduktenverordnung 305/11.

24

### 3- INSTALLATIONSEMPFEHLUNGEN

DE

**Wo kann der Rauchmelder installiert werden (Abbildungen A : Ebenerdiges Haus - B : Wohnung / Zimmer - C : Haus mit Stockwerken - ● Minimaler Schutz - ○ Maximaler Schutz)?**

- > Rauchmelder müssen unter Einhaltung der Normen, der Kennzeichnung NF292 und der Norm EN 14604 : 2005 + AC 2008 installiert werden.
- > Installieren Sie mindestens einen Rauchmelder pro Wohnung.
- > Installieren Sie einen Rauchmelder am Eingang jedes Zimmers. Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 1 m zur Wand ein.
- > Installieren Sie einen Rauchmelder im Flur. Wenn dieser länger als 12 m ist, installieren Sie einen Rauchmelder an jedem Ende.
- > Überprüfen Sie, ob keine Tür oder ein anderes Hindernis den Weg des Rauches bis zum Melder unterbricht.
- > Installieren Sie den Rauchmelder mehr als 6 m entfernt von Anlagen die Verbrennungspartikel erzeugen (Küche, Kamin, Holzofen usw.)
- > Installieren Sie den Rauchmelder mehr als 1,5 m entfernt von Leuchtstoff- und Neonlampen.
- > Installieren Sie den Rauchmelder mehr als 3 m entfernt vom Badezimmer.
- > Installieren Sie Ihren Rauchmelder in Bereichen mit mäßigen Temperaturen (Betriebstemperatur zwischen 0 und 40°C).
- > Entfernen Sie ihn von Gegenständen, die den freien Luftstrom behindern können.
- > Platzieren Sie ihn mindestens 30 cm entfernt von Leuchten oder Einrichtungsgegenständen, die das Eindringen von Rauch in den Rauchmelder behindern könnten.
- > Installieren Sie mindestens einen Melder auf jeder Etage.

**Mögliche Anbringungsarten (Abbildungen D : Deckeninstallation - E : Wandinstallation - F : Installation an der Dachschräge). Zu vermeidende Einbaustellen**

- > In der Garage: weil Abgas den Rauchmelder auslösen kann.
- > In staubigen oder schmutzigen Bereichen.
- > In der Nähe von Luftströmen, die von Klimageräten, Heizkörpern oder Ventilatoren erzeugt werden.
- > In Bereichen mit vielen Insekten.
- > In einem Bereich, wo die Temperatur > 40°C oder < 0°C sein kann (Garage, nicht eingerichtete Dachböden)
- > An feuchten Orten wie Badezimmer oder Küchen, wo die Luftfeuchtigkeit 90 % überschreiten kann.

25

## 4- IHR GERÄT

DE

**Beschreibung Ihres Geräts (Abbildung G : Gerätebeschreibung) und des gelieferten Materials (Abbildung H : Geliefertes Material).**

- > 1: Rote Led
- > 2: Anbringungsstelle des Verriegelungsstifts
- > 3: Halter
- > 4: Verriegelungsstift

## 5- BEFESTIGUNG DES RAUCHMELDERS

**Notwendiges Werkzeug (Abbildung I : Notwendiges Werkzeug) und Befestigung des Geräts (Abbildung J : Befestigung des Rauchmelders):**

- >a -Ziehen Sie eine 50 mm lange Linie an der Stelle, wo Sie den Alarm installieren möchten.
- >b - Entfernen Sie den Verriegelungsstift vom Halter.
- >c - Platzieren Sie den Halter so, dass die beiden Durchgangslöcher der Schrauben mit der Linie fluchten.
- >d - Zeichnen Sie durch die Löcher die Bohrstellen an.

**Entfernen Sie beim Bohren den Rauchmelder, damit er nicht verstaubt.**

- >d - Stecken Sie die Dübel in die Bohrungen.
- >e - Befestigen Sie den Halter mit den 2 mitgelieferten Löchern an der Decke.
- >f - Setzen Sie die Batterien ein.

**Modell X5:** Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach und achten Sie dabei auf die Polarität.

Die rote LED blinkt einmal. **Modell X10:** Die versiegelte Batterie erfordert keine besondere Behandlung **Achtung: Ihr Rauchmelder kann nicht befestigt werden, wenn die Batterie nicht richtig installiert ist. Bei Verwendung einer Lithiumbatterie besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterie falsch angeschlossen wird.**

- >g -Richten Sie die Laschen des Halters zum Rauchmelder aus und rasten Sie ihn im Halter ein.
- >h -Drehen Sie den Rauchmelder im Uhrzeigersinn, bis er festsitzt.
- >i -Setzen Sie den Verriegelungsstift auf den Rauchmelder.

**Ziehen Sie sanft am Rauchmelder, um sich zu vergewissern, dass er korrekt am Halter befestigt ist.**

26

## 6- INBETRIEBNAHME UND PRÜFUNG DES GERÄTS

DE

### > Inbetriebnahme und Prüfung des Geräts (Abbildung K : Test des Ladezustands der Batterien)

> Zur Überprüfung des Ladezustands der Batterie drücken Sie die Prüftaste. Die rote LED blinkt, der Alarm löst sich mit 5 Pieptönen aus, und stoppt. Wenn sich der Alarm nicht auslöst, siehe die Abschnitte Instandhaltung und Garantie.

> **Unser Tipp: Prüfen Sie Ihren Rauchmelder einmal pro Woche.**

> **Verwenden Sie zum Prüfen Ihres Rauchmelders niemals eine Flamme. Dadurch könnte ein Brand ausgelöst werden. Mit der Prüftaste kann präzise die Funktion des Alarms gemäß den Anforderungen der Zertifizierungslabors geprüft werden.**

> Wenn das Gerät außerhalb der Prüfungen einen Signalton ausgibt, bedeutet dies, dass es Rauch oder Partikel in der Luft erkannt hat. Es kann sich auch um das Batteriefehlersignal handeln. Der Signalton ist eine Warnung vor einer potenziellen Gefahr, die eine sofortige Aufmerksamkeit erfordert. Es kann sein, dass der Alarm von Küchenrauch oder einer Staubwolke ausgelöst wird. Lüften Sie in diesem Fall die direkte Umgebung des Rauchmelders, bis die Umgebungsluft wieder rein ist.

### > Normalbetrieb: Benachrichtigungs-LED (Abbildung L : Benachrichtigungs-LED)

Im Normalbetrieb blinkt die rote LED ungefähr alle 45 Sekunden.

Durch die Rauchmeldung mit Alarmauslösung fängt die rote LED an zu blinken.

### > Alarm-Ausschaltfunktion (Abbildung M : Ausschaltung des Rauchmelders)

Durch die Stummschalttaste kann der Alarm für eine Dauer von ungefähr 10 Minuten vorübergehend ausgeschaltet und die Rauchempfindlichkeit gesenkt werden. Diese Funktion darf nur verwendet werden, wenn die Ursache der Alarmauslösung bekannt ist (zum Beispiel Küchenrauch).

**Im Ausschaltmodus:** blinkt die rote LED ungefähr alle 10 Sekunden. Wenn sich die Rauchdichte in diesem Zeitraum stark erhöht, blinkt die LED 4-mal, und der Alarm wird erneut ausgelöst: 5 lange Pieptöne bei blinkender LED. Nach ungefähr 10 Minuten geht der Rauchmelder auf seine normale Empfindlichkeit zurück. Die Prüfungsfunktion bleibt in Betrieb, wenn sich der Rauchmelder im Ausschaltmodus befindet.

27

## 7- INSTANDHALTUNG

DE

### So erhalten Sie Ihren Rauchmelder in gutem Zustand:

- > Prüfen Sie regelmäßig seinen Betriebszustand
- > Reinigen Sie ihn mit einem trockenen Tuch, reinigen Sie den Bereich um die Öffnungen des Rauchmelders.
- > Verwenden Sie niemals Wasser, Reinigungs- oder Waschmittel, die Ihren Rauchmelder beschädigen könnten.

### Ersetzen der Batterie (NUR 5-Jahresmodell).

- > Ersetzen Sie die Batterie des Geräts, sobald der Batterieladungs-Signalton jede Minute ertönt. Der Rauchmelder funktioniert ab dem Auftreten dieses Signals noch ungefähr 30 Tage lang.

## 8- TECHNISCHE DATEN

Hauptstromversorgung	Durch Batterie im Gerät
Montagetyp	Wand und Decke
Einzelne Alarmanzeige	JA
Alarm-Ausschaltfunktion	JA
Autonomie	5 oder 10 Jahre, je nach Batterietyp
Gerät vernetzbar	NEIN
Anschluss an externe Hilfsgeräte	NEIN
Für die Installation im Wohnmobil vorgesehen	JA
Funkverbindung	NEIN
Zugänglichkeitsoption	NEIN

28

## 8- TECHNISCHE DATEN

DE

	TANA X5	TANA X10
Garantie	5 Jahre	10 Jahre
Autonomie der Batterie	5 Jahre	10 Jahre
Lithiumbatterie	HI-WATT CR2, Vattnic brand CR2	Versiegelte, nicht zugängliche Batterie HCB CR17335 5CR123A, Eve brand CR17335
Alarmtöne	30 Tage, bevor die Batterien leer sind	
Abmessungen	Ø 40 X H 43	
Gewicht	45 g	
Schallpegel	85 dB auf mindestens 3 Meter	
Erkennungstechnologie	Fotozelle	
Betriebstemperatur	0°C bis 40°C	
Umgebungsfeuchtigkeit	10% bis 90%	
Prüftaste	JA	
Ausschaltung des Alarms	JA	
Konformität	EN 14604:2005 + AC:2008, NF- Schutz gegen Hausbrände	

29

## 12- GARANTIE

DE

- > XeltyS gewährt dem Erstkäufer dieses Rauchmelders eine Garantie von fünf Jahren (bzw. 10 Jahren für das Modell X10) ab dem Kaufdatum (ohne Batterie).
- > Bedingungen der Garantie: siehe die allgemeinen Bedingungen von XELTYS. ([www.xeltyS.com](http://www.xeltyS.com))

## 13- WIEDERVERWERTUNG

- > Das Gerät besteht zum großen Teil aus wiederverwertbaren Werkstoffen.



> Die Verpackung, das Gerät sowie der Inhalt des Pakets dürfen nicht in den Hausabfall geworfen werden, sondern müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen entsorgt werden.



> Entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) muss dieses Produkt recycelt werden.

- > Für mehr Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die zuständige lokale Behörde, die für die Verwaltung der Abfälle zuständig ist.

## 14- KONTAKT

XELTYS

- 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France
- Rufnummer des Telefon-Supports : +33 2 43 60 27 00
- [info@xeltyS.com](mailto:info@xeltyS.com)

- > Die diesem Produkt beiliegenden Unterlagen müssen während seiner gesamten Lebensdauer aufbewahrt werden.
- > Dieses Dokument darf ohne die Einwilligung von XELTYS weder vervielfältigt, weitergegeben noch übersetzt werden.
- > Texte und Fotos unverbindlich.

30

## 1- INFORMACIÓN GENERAL

ES

- > El Detector de Humo de Incendios Autónomo con Alarma está diseñado para alertar con la brevedad suficiente del desarrollo de un incendio emitiendo una alarma sonora.
- > Su alarma sonora de 85 dB es suficientemente potente para despertarlo en caso de emergencia.
- > Permite ganar unos minutos preciosos para salir antes de que se propague el fuego.
- > Está diseñado para detectar los humos de fuegos de leña, algodones, plásticos e hidrocarburos.
- > Sin embargo, este dispositivo solo es eficaz en caso de que esté situado, instalado y mantenido conforme a las instrucciones descritas en este manual.
- > **Este aparato no detecta el gas, el calor o las llamas.**
- > **Lea atentamente todas las instrucciones antes de la instalación y del uso del aparato.**
- > Siga obligatoriamente las instrucciones de seguridad y las prescripciones siguientes:
  - > No aporte modificaciones al aparato.
  - > Nunca efectúe usted mismo reparaciones en el aparato.
  - > Devuélvaselo a su distribuidor para cualquier reparación.
- > **La potencia de la alarma es de 85 dB; una exposición repetida a una intensidad sonora de este nivel puede dañar la audición.**

## 2- NORMAS

### Marcado CE

El marcado CE fijado en este producto atestigua su conformidad con las directivas europeas que se le aplican; en particular, su conformidad con las especificaciones armonizadas de la norma EN14604:2005 + AC:2008 en virtud del reglamento 305/11 relativo a los productos de la construcción.

### 3- CONSEJO DE INSTALACIÓN

ES

#### ¿Dónde instalar su Detector de Humo de Incendios Autónomo con Alarma (figuras A-B-C)?

- > Los Detectores de Humo de Incendios Autónomos con Alarma deben instalarse respetando la marca NF292 y la norma EN 14604: 2005 + AC: 2008
- > Instale al menos un detector de humo por vivienda.
- > Instale un detector de humo en la entrada de cada habitación respetando una distancia mínima de 1 metro hasta la pared.
- > Instale un detector de humo en el pasillo. Si este supera los 12 m de largo, instale un detector de humo en cada extremo.
- > Compruebe que ninguna puerta u otro obstáculo dificulte la circulación del humo hasta el detector.
- > Instale el detector de humo a más de 6 m de los equipos generadores de partículas de combustión (cocina, chimenea, estufa de leña, etc.).
- > Instale el detector de humo a más de 1,5 m de lámparas fluorescentes y neones.
- > Instale el detector de humo a más de 3 m del cuarto de baño.
- > Instale el detector en las zonas templadas (temperatura de funcionamiento entre 0 y 40 °C).
- > Aléjelo de los objetos que puedan impedir la libre circulación del aire.
- > Colóquelo a una distancia mínima de 30 cm de las lámparas u objetos decorativos que puedan obstruir el humo que entre en el detector de humo.
- > Instale al menos un detector en cada piso.

#### Diversos tipos de colocación (figuras D-E-F)

##### Lugares que deben evitarse

- > En el garaje, ya que el humo de los gases de escape puede hacer que se dispare.
- > En las zonas polvorientas o sucias. > Cerca de corrientes de aire, climatizadores, radiadores o ventiladores.
- > En las zonas invadidas de insectos > En una zona en la que la temperatura pueda ser > superior a 40 °C o inferior a 0 °C (garaje, altillos no acondicionados)
- > En los lugares húmedos, como el cuarto de baño o la cocina, donde la humedad relativa pueda superar el 90 %.

32

## 4- SU APARATO

ES

**Descripción de su aparato (figura G) y del equipo suministrado (figura H).**

- > 1: Led rojo
- > 2: Ubicación del PIN de bloqueo
- > 3: Soporte de fijación
- > 4: PIN de bloqueo

## 5- FIJACIÓN DEL DETECTOR DE HUMO

**Herramientas necesarias (figura I) y fijación del aparato (figura J):**

- >a -Trace una raya horizontal de 50 mm en el lugar donde prevea instalar la alarma.
- >b - Retire el PIN de bloqueo del soporte de fijación.
- >c - Coloque el soporte de fijación de modo que se alineen los dos orificios de paso de los tornillos en la raya.
- >d- Haga una señal en cada orificio para marcar el lugar de los taladros. Durante el taladrado, aleje el detector para evitar que le llegue el polvo.
- >d - Introduzca las clavijas en los taladros realizados.
- >e - Fije el soporte de fijación en el techo con los 2 tornillos suministrados.
- >f - Introduzca las pilas. **Para el modelo X5:** Introduzca la pila en el compartimento de la pila procurando respetar las polaridades. El led rojo parpadea una vez. **Para el modelo X10:** La pila sellada no requiere ninguna manipulación particular **Atención: Será imposible fijar el detector si la pila no está instalada correctamente. Durante el uso de una pila de litio, existe riesgo de explosión si la pila está mal conectada.**
- >g -Alinee las patas del soporte de fijación con el detector y sujételo en el soporte de fijación.
- >h -Gire el detector en el sentido de las agujas de un reloj para colocarlo.
- >i -Coloque el pin de bloqueo en el detector. **Tire suavemente del detector para asegurarse de que está bien fijado en su soporte.**

33

## 6- PUESTA EN SERVICIO Y PRUEBA DEL APARATO

ES

### > Puesta en servicio y prueba del aparato (figura K)

> Para asegurarse del buen estado de carga de la pila, pulse el botón «test». El led rojo parpadea y la alarma se dispara, emite 5 pitidos y luego se para. Si la alarma no se dispara, consulte los apartados Mantenimiento y Garantía.

### > Nuestro consejo: pruebe su detector una vez a la semana.

> **Nunca utilice llamas para probar el detector de humo, ya que se corre el riesgo de originar un incendio. El botón «test» permite comprobar con precisión el funcionamiento de la alarma, conforme a lo exigido por los laboratorios de certificación.**

> Al margen de las pruebas, si el aparato emite una señal sonora, significa que ha detectado humo o partículas en el aire. Puede tratarse también de la señal de falta de batería. La señal sonora es un aviso de un peligro potencial que requiere una atención inmediata. Es posible que la alarma se dispare por humo de cocina o por una nube de polvo. En este caso, ventile el ambiente directo del detector de humo hasta que se purifique el aire ambiente.

### > Funcionamiento normal: LED de notificación (figura L)

En el funcionamiento normal, el led rojo parpadea cada 45 segundos aproximadamente. Cualquier detección de humo con el disparo de la alarma hace que parpadee el led rojo.

### > Función de neutralización de la alarma (figura M)

Es posible neutralizar la alarma y reducir temporalmente la sensibilidad al humo durante un tiempo de 10 minutos aproximadamente, presionando el botón de silencio. Esta función solo debe utilizarse cuando se conoce la causa del disparo de la alarma (humo de cocina, por ejemplo). En modo de neutralización: el led rojo parpadea cada 10 segundos aproximadamente. Si la densidad del humo aumenta fuertemente durante este periodo, el led parpadea 4 veces y luego la alarma se dispara de nuevo: 5 pitidos prolongados con el led intermitente. Después de 10 minutos aproximadamente, el detector recupera un nivel normal de sensibilidad. La función «TEST» sigue estando operativa cuando el detector está en modo de neutralización.

34

## 7- MANTENIMIENTO

ES

**Para mantener el detector de humo en buen estado:**

- > Pruébalo regularmente para controlar su funcionamiento.
- > Límpielo con un trapo seco, aspire alrededor de las aberturas del borde del detector.
- > Nunca utilice agua, limpiadores o detergentes que podrían dañar el detector de humo.

**Sustitución de la pila (Modelo de 5 años ÚNICAMENTE).**

- > Sustituya la pila del aparato en cuanto la señal sonora de aviso de batería baja suene cada minuto. El detector funciona durante aproximadamente 30 días a partir de la aparición de esta señal.

## 8- DATOS TÉCNICOS

Fuente principal de alimentación	En el interior del dispositivo mediante pila
Tipo de montaje	En pared y en techo
Indicador de alarma individual	SÍ
Dispositivo de neutralización de la alarma	SÍ
Autonomía	5 o 10 años según el tipo de pila
Dispositivo interconectable	NO
Conexión a dispositivos auxiliares externos	NO
Previsto para una instalación en autocaravana	YES
Conexión por radio	NO
Opción de accesibilidad	NO

35

## 8- DATOS TÉCNICOS

ES

	TANA X5	TANA X10
Garantía	5 años	10 años
Autonomía de la pila	5 años	10 años
Pila de litio	HI-WATT CR2, Vattnic brand CR2	Pila sellada no accesible HCB CR17335 5CR123A, Eve brand CR17335
Pitidos de alerta	30 días antes del agotamiento de las pilas	
Dimensiones	Ø 40 X H 43	
Peso	45 gr	
Potencia sonora	85 dB a 3 metros mínimo	
Tecnología de detección	Célula fotoeléctrica	
Temperatura de funcionamiento	De 0°C a 40°C	
Humedad ambiente	De 10 % a 90 %	
Botón «test»	Sí	
Neutralización de la alarma	Sí	
Normas	EN 14604:2005 + AC:2008, NF292 DAAF	

36

## 9- GARANTÍA

ES

Xelty's le garantiza al comprador inicial el detector de humo adjunto durante un periodo de cinco años (y 10 años para el modelo X10), (se excluye la pila) a partir de la fecha de compra. > Condiciones de la garantía: véanse las condiciones generales de XELTY'S. ([www.xelty's.com](http://www.xelty's.com))

## 10- RECICLAJE

El aparato se compone en gran parte de materiales reciclables.



> El embalaje, el aparato y el contenido del paquete no deben tirarse con los residuos domésticos, sino que deben eliminarse conforme a la reglamentación en vigor.



> Conforme a la Directiva 2002/96/CE relativa a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe reciclarse.

> Para obtener más información, contacte con el distribuidor o con la autoridad local responsable de la gestión de residuos.

## 11- CONTACTO

XELTY'S

- 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France

- N.º de teléfono del servicio de asistencia : +33 2 43 60 27 00

- [info@xelty's.com](mailto:info@xelty's.com)

> Conserve obligatoriamente la documentación proporcionada con este producto durante toda su vida útil.

> Este documento no debe reproducirse, comunicarse ni traducirse sin la autorización de XELTY'S.

> Textos y fotos no contractuales.

37

## 1- GENERALIDADES

PT

- > O Detetor Avisador Autônomo de Fumo de Incêndio foi concebido para alertar atempadamente sobre o início de um incêndio, emitindo um alarme sonoro. > O alarme sonoro de 85 dB é suficientemente potente para o acordar em caso de emergência.
- > Este permite-lhe ganhar preciosos minutos para escapar antes da propagação do fogo.
- > Foi concebido para detetar fumo resultante da combustão de madeira, algodão, plásticos e hidrocarbonetos.
- > No entanto, este dispositivo apenas é eficaz caso seja colocado, instalado e mantido em conformidade com as instruções constantes neste manual.
- > **Este aparelho não deteta gases, calor ou chamas.**
- > **Leia atentamente todas as instruções antes da instalação e utilização do aparelho.**
- > Siga imperativamente as instruções de segurança e as indicações seguintes:
- > Não faça alterações ao aparelho.
- > Nunca faça você mesmo reparações no aparelho.
- > Entregue-o ao seu revendedor para qualquer reparação que seja necessária.
- > **A potência do alarme é de 85 dB, uma exposição repetida a uma intensidade sonora deste tipo pode provocar danos na audição.**

## 2- NORMAS

### Marca CE

A marca CE colocada neste produto atesta a sua conformidade com as diretivas europeias que se aplicam ao mesmo, em particular a sua conformidade com as especificações harmonizadas da norma EN14604:2005 + AC:2008 relativamente ao regulamento 305/11 relativo aos produtos de construção.

38

### 3- CONSELHOS DE INSTALAÇÃO

PT

#### **Onde instalar o seu DAAF (figuras A-B-C)?**

- > Os Detetores Avisadores Autónomos de Fumo de Incêndio devem ser instalados respeitando a marca NF292 e a norma EN 14604: 2005 + AC: 2008
- > Instale pelo menos um detetor de fumo por divisão.
- > Instale um detetor de fumo na entrada de cada quarto, respeitando a distância mínima de 1 metro relativamente à parede.
- > Instale um detetor de fumo no corredor. Se este tiver mais de 12 m de comprimento, instale um detetor de fumo em cada extremidade.
- > Certifique-se de que não existe nenhuma porta ou outro obstáculo a obstruir a circulação do fumo até ao detetor.
- > Instale o detetor de fumo a mais de 6 m de materiais geradores de partículas de combustão (cozinha, chaminé, lareira, etc.)
- > Instale o detetor de fumo a mais de 1,5 m de lâmpadas fluorescentes e de néon.
- > Instale o detetor de fumo a mais de 3 m da casa de banho. > Instale o seu detetor nas zonas de temperatura moderada (temperatura de funcionamento entre 0 e 40 °C).
- > Afaste-o de objetos que possam impedir a livre circulação do ar.
- > Coloque-o a, pelo menos, 30 cm de candeeiros ou objetos decorativos que possam impedir a entrada do fumo no detetor de fumo.
- > Instale pelo menos um detetor em cada andar.

#### **Diferentes tipos de colocação (figuras D-E-F)**

##### **Locais a evitar :**

- > Garagem: pois os fumos do escape do carro podem acioná-lo..
- > Zonas poeirentas ou sujas. > Na proximidade de correntes de ar, junto de climatizadores, radiadores ou ventiladores.
- > Zonas invadidas por insetos > Numa zona onde a temperatura possa ser superior a 40 °C ou inferior a 0 °C (garagem, sótãos não habitáveis)
- > Em locais húmidos como a casa de banho ou a cozinha onde a humidade relativa pode ultrapassar os 90%.

39

## 4- O SEU APARELHO

PT

**Descrição do seu aparelho (figura G) e material fornecido (figura H).**

- > 1 : Led vermelho
- > 2 : Localização do PINO de bloqueio
- > 3 : Suporte de fixação
- > 4 : PINO de bloqueio

## 5- FIXAÇÃO DO DAAF

**Ferramentas necessárias (figura O) e fixação do aparelho (figura J):**

- >a – Faça um traço horizontal de 50 mm no local onde pretende instalar o alarme.
- >b – Retire o PINO de bloqueio do suporte de fixação.
- >c – Coloque o suporte de fixação de modo a alinhar os orifícios de passagem dos parafusos sobre o traço.
- >d – Faça uma marca em cada orifício para marcar a localização dos furos. Durante a perfuração, afaste o detetor para evitar que seja atingido pela poeira.
- >d – Insira as buchas nos furos.
- >e – Fixe o suporte de fixação no teto com os 2 parafusos fornecidos.
- >f – Insira as pilhas. **Para o modelo X5:** Insira a pilha no compartimento para as pilhas tendo em atenção a polaridade. O LED vermelho pisca uma vez. **Para o modelo X10:** A pilha selada não necessita de qualquer tipo de manipulação **Atenção: Será impossível fixar o seu detetor se a pilha não estiver corretamente instalada. Aquando da utilização de uma pilha de lítio, existe risco de explosão se esta estiver mal colocada.**
- >g – Alinhe os pés do suporte de fixação com o detetor e encaixe-o no suporte de fixação.
- >h – Rode o detetor no sentido dos ponteiros de um relógio para o encaixar.
- >i – Coloque o pino de bloqueio no detetor. **Puxe delicadamente o detetor para se assegurar que está bem fixo no respetivo suporte.**

40

## 6- COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E TESTE DO APARELHO

PT

### > Colocação em funcionamento e teste do aparelho (figura K)

> Para se assegurar do bom estado de carga da pilha, prima o botão de teste, o LED vermelho pisca e o alarme é acionado emitindo 5 sinais sonoros, parando de seguida. Se o alarme não for acionado, consulte os parágrafos Manutenção e Garantia

> **O nosso conselho: teste o detetor uma vez por semana.**

> **Nunca utilize chamas para testar o detetor de fumo, pois arrisca criar um incêndio.**

**O botão de teste permite, com precisão, verificar o funcionamento do alarme, em conformidade ao que é pedido pelos laboratórios de certificação.**

> Para além dos testes, se o aparelho emitir um sinal sonoro, isto significa que detetou fumo ou partículas no ar. Pode tratar-se também de um sinal de falha da pilha. O sinal sonoro é um aviso para um possível perigo que requer atenção imediata. O alarme pode ser acionado pelo fumo da cozinha ou por uma nuvem de poeira. Neste caso, ventile o ambiente direto do detetor de fumo, até que o ar esteja purificado.

### > Funcionamento normal: LED de aviso (figura L)

Durante o funcionamento normal, o LED vermelho pisca a cada 45 segundos, mais ou menos. A deteção de fumo com acionamento do alarme faz piscar o LED vermelho.

### > Função de neutralização do alarme (figura M)

É possível neutralizar o alarme e reduzir temporariamente a sensibilidade ao fumo durante cerca de 10 minutos, premindo o botão de silêncio. Esta função apenas deve ser utilizada quando a causa do acionamento do alarme é conhecida (fumo proveniente da cozinha, por exemplo). **No modo de neutralização:** o LED vermelho pisca a cada 10 segundos, mais ou menos. Se a densidade do fumo aumentar fortemente durante este período, o LED pisca 4 vezes e, de seguida, o alarme é novamente acionado: 5 sinais sonoros longos com o LED intermitente. No final dos cerca de 10 minutos, o detetor encontra um nível normal de sensibilidade. A função TEST (teste) continua operacional quando o detetor se encontra no modo de neutralização.

41

## 7- MANUTENÇÃO

PT

### Para manter o seu detetor de fumo em bom estado:

- > Teste-o regularmente para controlar o respetivo funcionamento
- > Limpe-o com um pano seco, aspire à volta das aberturas existentes ao redor do detetor.
- > Nunca utilize água, produtos de limpeza ou detergentes que poderiam danificar o seu detetor de fumo.

### Substituição da pilha (APENAS modelo 5 anos).

- > Substitua a pilha do aparelho assim que o sinal sonoro de aviso de pilha fraca soe a todos os minutos. O detetor funciona durante cerca de 30 dias a partir do aparecimento deste sinal.

## 8- DADOS TÉCNICOS

Fonte de alimentação principal	interna no dispositivo por pilha
Tipo de montagem	na parede e no teto
Indicador de alarma individual	SIM
Dispositivo de neutralização do alarme	SIM
Autonomia	5 or 10 anos dependendo do tipo de pilha
Dispositivo interligável	NÃO
Ligação a dispositivos auxiliares externos	NÃO
Previsto para uma instalação em autocaravanas	SIM
Ligação rádio	NÃO
Opção de acessibilidade	NÃO

42

## 8- DADOS TÉCNICOS (CONTINUAÇÃO)

PT

	TANA X5	TANA X10
Garantia	5 anos	10 anos
Autonomia da pilha	5 anos	10 anos
Pilha de lítio	HI-WATT CR2, Vattnic CR2	Pilha selada não acessível HCB CR17335 5CR123A, CR17335 Eve
Sinais sonoros de alerta	30 dias antes das pilhas esgotarem	
Dimensões	Ø 40 X A 43	
Peso	45 g	
Potência sonora	85 dB a 3 metros, mínimo	
Tecnologia de detecção	Célula fotoelétrica	
Temperatura de funcionamento	De 0 °C a 40 °C	
Humidade ambiente	De 10% a 90%	
Botão de teste	SIM	
Neutralização do alarme	SIM	
Normas	EN 14604:2005 + AC:2008, NF292 DAAF	

43

## 9- GARANTIA

ES

A Xeltys concede, ao comprador inicial do detetor de fumo, uma garantia durante um período de cinco anos (e 10 anos para o modelo X10), (excluindo a pilha) a contar da data de compra.

> Condições da garantia: consulte as condições gerais da XELTYS. ([www.xeltys.com](http://www.xeltys.com))

## 10- RECICLAGEM

O aparelho é composto, em grande parte, por materiais recicláveis.



> A embalagem, o aparelho e o conteúdo da embalagem não devem ser colocados junto do lixo normal mas sim serem eliminados em conformidade com os regulamentos em vigor.



> Em conformidade com a Diretiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE), este produto deve ser reciclado.

> Para mais informações, contacte o distribuidor ou a autoridade local responsável pela gestão dos resíduos

## 11- CONTACTO

XELTYS

- 1 rue de l'Europe - Espace du lac - 72400 La Ferté- Bernard - France

- N.º de telefone do serviço de assistência : +33 2 43 60 27 00

- [info@xeltys.com](mailto:info@xeltys.com)

> Conserve a documentação fornecida com este produto durante todo o seu tempo de duração.

> Este documento não deve ser reproduzido, transmitido, nem traduzido sem autorização da XELTYS.

> Textos e fotos não contratuais.

44

## 1- GENERALITÀ

IT

> Il rilevatore-avvisatore autonomo di fumi d'incendio (Détecteur Avertisseur Autonome de Fumée d'incendie, DAAF) è progettato per avvisare con sufficiente anticipo dello sviluppo di un incendio mediante l'emissione di un allarme sonoro.

> L'allarme sonoro da 85 dB è abbastanza potente da risvegliare l'utente, in caso d'emergenza.

> Permette all'utente di guadagnare tempo prezioso per fuggire prima che il fuoco si propaghi.

> È progettato per rilevare i fumi di legna, cotone, plastiche e idrocarburi.

> Tuttavia, questo apparecchio è efficace soltanto nel caso in cui sia posizionato, installato e sottoposto a manutenzione in modo conforme alle istruzioni descritte nel presente manuale.

> **Questo apparecchio non rileva gas, calore o fiamme.**

> **Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'installazione e dell'uso di questo apparecchio.**

> Seguire rigorosamente le consegne di sicurezza e le seguenti prescrizioni:

> Non apportare alcuna modifica all'apparecchio.

> Non effettuare mai personalmente riparazioni sull'apparecchio.

> Restituirlo al rivenditore nel caso sia necessaria una riparazione di qualsiasi tipo.

> **La potenza dell'allarme è di 85 dB; un'esposizione ripetuta a tale intensità sonora può danneggiare l'udito.**

## 2- NORME

### Marcatura CE

La marcatura CE apposta su questo prodotto ne attesta la conformità alle direttive europee ad esso applicate, in particolare la conformità alle specifiche armonizzate della norma EN14604:2005 + AC:2008 rispetto al regolamento 305/11 relativo ai prodotti della costruzione. 45

#### **Dove installare il DAAF (figure A-B-C)?**

- > I rilevatori-avvisatori autonomi di fumi d'incendio devono essere installati nel rispetto della marcatura NF292 e della norma EN 14604: 2005 + AC: 2008
- > Installare almeno un rilevatore di fumi per abitazione.
- > Installare un rilevatore di fumi all'ingresso di ciascun locale, rispettando al contempo la distanza minima di 1 m rispetto alla parete.
- > Installare un rilevatore di fumi nel corridoio di circolazione. Nel caso esso superi 12 m di lunghezza, installare un rilevatore di fumi a ciascuna estremità.
- > Verificare che nessuna porta o altro ostacolo interferiscano con la circolazione dei fumi fino al rilevatore.
- > Installare il rilevatore di fumi a più di 6 m dai materiali generatori di particelle di combustioni (cucina, camino, stufa a legna...)
- > Installare il rilevatore di fumi a più di 1,5 m da lampade fluorescenti e neon.
- > Installare il rilevatore di fumi a più di 3 m dal bagno.
- > Installare il rilevatore in zone temperate (temperatura di funzionamento compresa tra 0 e 40°C).
- > Allontanarlo dagli oggetti che possono impedire la libera circolazione dell'aria.
- > Posizionarlo almeno a 30 cm dalle illuminazioni o da oggetti decorativi che potrebbero ostruire i fumi che entrano nel rilevatore.
- > Installare almeno un rilevatore a ciascun piano.

#### **I diversi tipi di posa (figure D-E-F)**

##### **Ubicazioni da evitare**

- > In garage, in quanto il fumo dei gas di scarico potrebbe attivarlo.
- > In zone polverose o sporche.
- > In prossimità di correnti d'aria, nelle vicinanze di climatizzatori, radiatori o ventilatori.
- > In zone invase dagli insetti.
- > In zone in cui la temperatura possa essere superiore a 40°C o inferiore a 0°C (garage, sottotetti non abitabili).
- > In luoghi umidi quali il bagno o la cucina, in cui l'umidità relativa potrebbe superare il 90%.

## 4- L'APPARECCHIO

IT

**Descrizione dell'apparecchio (figura G) e materiale in dotazione (figura H).**

- > 1: LED rosso
- > 2: Ubicazione PIN di bloccaggio
- > 3: Supporto di fissaggio
- > 4: PIN di bloccaggio

## 5- FISSAGGIO DEL DAAF

**Attrezzatura necessaria (figura I) e fissaggio dell'apparecchio (figura J):**

- >a - Tracciare un tratto orizzontale lungo 50 mm nel punto in cui si ipotizza di installare l'allarme.
  - >b - Estrarre il PIN di bloccaggio dal supporto di fissaggio.
  - >c - Posizionare il supporto di fissaggio in modo da allineare i due fori di passaggio delle viti sul tratto tracciato in precedenza.
  - >d - Tracciare un riferimento in ciascun foro per contrassegnare l'ubicazione delle perforazioni.
- Durante la perforazione, allontanare il rilevatore per evitare che venga raggiunto dalla polvere.**
- >e - Inserire i tasselli nelle perforazioni.
  - >f - Fissare il supporto di fissaggio al soffitto con le due viti in dotazione.
  - >g - Inserire le pile. **Per il modello X5:** Inserire la pila nell'apposito scomparto assicurandosi di rispettare le polarità. Il LED rosso lampeggia una volta. **Per il modello X10:** La pila sigillata non richiede alcuna manipolazione particolare. **Attenzione: sarà impossibile fissare il rilevatore se la pila non è installata correttamente. In caso d'uso di una pila al litio, esiste il rischio di esplosione se la pila non è collegata correttamente.**
  - >h - Allineare le linguette del supporto di fissaggio con il rilevatore e agganciarlo al supporto stesso.
  - >i - Ruotare il rilevatore in senso orario per posizionarlo.
  - >j - Posizionare il PIN di bloccaggio sul rilevatore. **Tirare delicatamente il rilevatore per verificare che sia correttamente fissato al supporto.**

47

**> Messa in servizio e test dell'apparecchio (figura K)**

> Per verificare lo stato di carica della pila, premere il pulsante Test: il LED rosso lampeggia e l'allarme viene attivato con l'emissione di 5 bip, poi si ferma. Se l'allarme non si attiva, consultare i paragrafi Manutenzione e Garanzia.

> Suggerimento: collaudare il rilevatore una volta alla settimana.

**> Non utilizzare mai una fiamma libera per collaudare il rilevatore di fumi: c'è il rischio di provocare un incendio. Il pulsante Test permette di verificare con precisione il funzionamento dell'allarme, in conformità a ciò che viene richiesto dai laboratori di certificazione.**

> Quando non è in fase di test, se l'apparecchio emette un segnale sonoro significa che ha rilevato fumi o particelle nell'aria. Può inoltre trattarsi del segnale di guasto batteria. Il segnale sonoro è un avvertimento di pericolo potenziale che richiede un'attenzione immediata. Può darsi che l'allarme venga attivato dai fumi provenienti dalla cucina o da una nuvola di polvere. In tal caso, ventilare l'ambiente diretto dal rilevatore di fumi, fino a purificare l'aria in tale ambiente.

**> Funzionamento normale: LED di notifica (figura L)**

Durante il funzionamento normale, il LED rosso lampeggia ogni 45 secondi circa. Qualsiasi rilevamento di fumi con attivazione dell'allarme fa lampeggiare il LED rosso.

**> Funzione di neutralizzazione dell'allarme (figura M)**

È possibile neutralizzare l'allarme e ridurre temporaneamente la sensibilità ai fumi per una durata di 10 minuti circa premendo l'apposito pulsante silenziatore. Questa funzione dev'essere utilizzata esclusivamente quando la causa dell'attivazione dell'allarme è conosciuta (ad esempio, fumi della cucina). In modalità neutralizzazione: il LED rosso lampeggia ogni 10 secondi circa. Se la densità dei fumi aumenta notevolmente durante questo periodo, il LED lampeggia 4 volte, dopodiché l'allarme viene attivato nuovamente: 5 bip lunghi con LED lampeggiante. Dopo i 10 minuti sopra indicati, il rilevatore torna ad un livello normale di sensibilità. La funzione TEST resta operativa quando il rilevatore è in modalità neutralizzazione.

## 7- MANUTENZIONE

IT

### Per mantenere in buono stato il rilevatore di fumi:

- > Collaudarlo regolarmente per controllarne il funzionamento.
- > Pulirlo con un panno asciutto, aspirare intorno alle aperture sul perimetro del rilevatore.
- > Non utilizzare mai acqua, detersivi o detergenti che potrebbero danneggiare il rilevatore di fumi.

### Sostituzione della pila (SOLTANTO modello X5).

- > Sostituire la pila dell'apparecchio quando il segnale sonoro di avvertimento di pila scarica risuona ogni minuto. Il rilevatore funziona per circa 30 giorni a partire dall'apparizione di tale segnale.

## 8- DATI TECNICI

Fonte principale d'alimentazione	Interna all'apparecchio tramite pila
Tipo di montaggio	A parete e a soffitto
Indicatore d'allarme individuale	Sì
Dispositivo di neutralizzazione dell'allarme	Sì
Autonomia	5 o 10 anni a seconda del tipo di pila
Dispositivo intercollegabile	NO
Allacciamento a dispositivi ausiliari esterni	NO
Previsto per l'installazione in camper	Sì
Collegamento radio	NO
Opzione di accessibilità	NO

49

## 8- DATI TECNICI

IT

	TANA X5	TANA X10
Garanzia	5 anni	10 anni
Autonomia della pila	5 anni	10 anni
Pila al litio	HI-WATT CR2, marca Vattnic CR2	Pila sigillata non accessibile HCB CR17335 5CR123A, marca Eve CR17335
Bip di avviso	30 giorni prima dell'esaurimento delle pile	
Dimensioni	Ø 40 X H 43	
Peso	45 gr	
Potenza sonora	85 dB a 3 m minimo	
Tecnologia di rilevamento	Cellula fotoelettrica	
Temperatura di funzionamento	Da 0 °C a 40 °C	
Umidità ambiente	Da 10% a 90%	
Pulsante Test	Sì	
Neutralização do alarme	Sì	
Norme	EN 14604:2005 + AC:2008, NF292 DAAF	

50

## 9- GARANZIA

IT

Xeltys garantisce all'acquirente iniziale il rilevatore di fumi in questione per un periodo di 5 anni (e di 10 anni per il modello X10), (pila esclusa) a partire dalla data d'acquisto. > Condizioni della garanzia: consultare le condizioni generali di XELTYS. ([www.Xeltys.com](http://www.Xeltys.com))

## 10- RICICLAGGIO

L'apparecchio è costituito in gran parte da materiali riciclabili.



> L'imballaggio e l'apparecchio, come pure il contenuto del pacco, non devono essere gettati con i rifiuti domestici, bensì essere smaltiti in conformità alle norme in vigore.



> In conformità alla Direttiva 2002/96/CE relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Waste of Electric and Electronic Equipment, WEEE), questo prodotto dev'essere riciclato.

> Per maggiori informazioni, contattare il distributore o l'autorità locale responsabile della gestione dei rifiuti.

## 11- CONTATTI

XELTYS

- 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France  
- N° del servizio d'assistenza telefonica : +33 2 43 60 27 00  
- [info@xeltys.com](mailto:info@xeltys.com)

> Conservare in modo tassativo la documentazione fornita con questo prodotto per tutta la durata del prodotto stesso.

> Questo documento non può essere riprodotto, trasmesso o tradotto senza l'autorizzazione di XELTYS.

> Testi e foto non contrattuali.

51

## 1- ALGEMEEN

NL

- > De Autonome Brand- en Rookmelder is ontworpen om voldoende snel de ontwikkeling van een brand te melden door middel van een geluidsalarm.
- > Het geluidsalarm van 85dB is voldoende sterk om u in noodgevallen te wakken.
- > Hierdoor kunt u kostbare minuten winnen om voor het uitslaan van de brand te kunnen vluchten.
- > De melder is ontworpen om de rook van brandend hout, katoen, kunststof en koolwaterstoffen te detecteren.
- > Deze voorziening is echter uitsluitend efficiënt in geval van een plaatsing, installatie en onderhoud overeenkomstig de in deze handleiding beschreven instructies.
- > **Dit apparaat detecteert geen gas, warmte of vlammen.**
- > **Lees alle instructies aandachtig door alvorens het apparaat te installeren en te gebruiken.**
- > Volg altijd de volgende veiligheidsinstructies en voorschriften op:
  - > Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
  - > Voer niet zelf reparaties aan het apparaat uit.
  - > Breng het voor alle reparaties terug naar uw detailhandelaar.
- > **Het alarm heeft een vermogen van 85 dB, een herhaalde blootstelling aan een dergelijke sterkte kan het gehoor beschadigen.**

## 2- CONFORMITEIT

### CE-markering

> De CE-markering op dit product bewijst zijn conformiteit aan de Europese richtlijnen die hierop van toepassing zijn, in het bijzonder aan de geharmoniseerde specificaties van de norm EN14604:2005 + AC:2008 t.o.v. het reglement 305/11 betreffende bouwproducten.

### BOSEC-markering

Het BOSEC merk wil het beste kwaliteitsniveau van brandpreventieuitrustingen garanderen. Door de strikte en regelmatige controles verzekert het de consumenten dat de gecertificeerde producten conform zijn.

ANPI CERTIFICERING - Rue d'Arlon 82 Aarlenstraat - BE-1040 Brussel/Bruelles - Belgium

E-mail : [www.anpi.eu](http://www.anpi.eu)

52

### 3- INSTALLATIEADVIEZEN

NL

**Waar installeer ik mijn rookmelder (figuur A : Huis zonder verdiepingen - B : Appartement / zit-slaapkamer - C : Huis met verdieping - ● Minimale bescherming – ○ Maximale bescherming)?**

- > De Autonome Brand- en Rookmelder moet geïnstalleerd worden met inachtneming van de merknormen NF292 en van de norm EN 14604: 2005 + AC: 2008
- > Installeer minstens een rookmelder per woning.
- > Installeer een rookmelder bij de ingang van iedere kamer en neem daarbij de minimum afstand van 1 meter t.o.v. de muur in acht.
- > Installeer een rookmelder in de gang waar gelopen wordt. Als deze langer dan 12 m is, installeer dan een rookmelder aan ieder uiteinde.
- > Controleer of deuren of andere obstakels het circuleren van de rook tot de melder niet hinderen.
- > Installeer de rookmelder op meer dan 6 m van materialen die brandstofdeeltjes genereren (keuken, schoorsteen, houtkachel...)
- > Installeer de rookmelder op meer dan 1,5 m van TL- en neonbuizen.
- > Installeer de rookmelder op meer dan 3 m van de badkamer.
- > Installeer uw rookmelder in een gematigde zone (werkingstemperatuur tussen 0 en 40°C).
- > Houd hem uit de buurt van voorwerpen die het vrij circuleren van de lucht kunnen verhinderen.
- > Plaats hem op minstens 30 cm van lampen of siervoorwerpen die de in de rookmelder binnendringende rook zouden kunnen hinderen.
- > Installeer minstens een rookmelder per verdieping.

**De verschillende manieren van plaatsen (figuur D : installatie plafond - E : installatie muur - F : installatie schuin plafond). Plaatsen die vermeden moeten worden**

- > In de garage: want de rook van uitlaatgassen kan het apparaat inschakelen.
- > In stoffige of vuile zones.
- > In de buurt van tocht, airco's, radiatoren of ventilatoren.
- > In zones met veel insecten
- > In een zone waar de temperatuur hoger dan 40°C of lager dan 0°C kan zijn (garage, niet-ingerichte vloering)
- > In vochtige ruimtes, zoals de badkamer of de keuken, waar de luchtvochtigheid meer dan 90% kan worden.

53

## 4- UW APPARAAT

NL

**Beschrijving van uw apparaat (figuur G : Beschrijving apparaat) en meegeleverd materiaal (figuur H : Geleverd materiaal).**

- > 1 : Rode led
- > 2 : Plaatsing vergrendelings-PIN
- > 3 : Bevestigingssteun
- > 4 : Vergrendelings-PIN

## 5- BEVESTIGING VAN ROOKMELDER

**Benodigd gereedschap (figuur I : Benodigd gereedschap) en bevestiging van het apparaat (figuur J : Bevestiging van de rookmelder):**

- >a -Trek een horizontale lijn van 50 mm op de plaats waar u het alarm wilt installeren.
- >b - Verwijder de vergrendelings-PIN van de bevestigingssteun.
- >c - Plaats de bevestigingssteun zodanig dat de twee gaten voor de schroeven zich op de lijn bevinden.
- >d- Teken beide gaten af om de plaats aan te geven waar geboord moet worden.

**Houd tijdens het boren de melder uit de buurt om te voorkomen dat deze in aanraking met het stof komt.**

- >d - Steek de pluggen in de boorgaten.
- >e - Bevestig de bevestigingssteun aan het plafond met de 2 meegeleverde schroeven.
- >f - Plaats de batterijen.

**Voor het model X5:** Steek de batterij in het batterijvakje en neem daarbij de juiste polariteiten in acht.

De rode LED knippert een keer. **Voor het model X10:** Voor de verzegelde batterij is geen bijzondere handeling nodig **Opgelet: Het is niet mogelijk uw melder te bevestigen als de batterij niet goed geïnstalleerd is. Bij gebruik van een lithiumbatterij is er explosiegevaar als de batterij slecht aangesloten is.**

- >g -Zet de lipjes van de bevestigingssteun tegenover de melder en klik deze op de bevestigingssteun.
- >h -Draai de melder met de klok mee om hem op zijn plaats te zetten.
- >i -Plaats de bevestigings-PIN op de melder.

**Trek voorzichtig aan de melder om er zeker van te zijn dat deze goed op zijn steun bevestigd is.**

54

## 6- INGEBRUIKNAME EN TEST VAN HET APPARAAT

NL

### > Ingebruikname en test van het apparaat (figuur K : Test laadtoestand batterijen)

> Om er zeker van te zijn dat de batterij goed is opgeladen, drukt u op de testknop, de rode LED knippert, het alarm gaat af en laat 5 pieptonen horen, alvorens te stoppen. Als het alarm niet af gaat, raadpleeg dan de paragrafen Onderhoud en Garantie.

> **Ons advies: test uw melder een keer per week.**

> **Gebruik nooit een vlam om de rookmelder te testen, hierdoor zou brand kunnen ontstaan. Met de testknop kunt u op nauwkeurige wijze de werking van het alarm controleren, overeenkomstig wat door de certificeringslaboratoria gevraagd wordt.**

> Als het apparaat buiten de tests een geluidssignaal geeft, betekent dit dat het rook of deeltjes in de lucht gedetecteerd heeft. Er kan ook sprake zijn van het signaal voor een lege accu. Het geluidssignaal is een waarschuwing voor een potentieel gevaar, waarop u onmiddellijk dient te reageren. Het is mogelijk dat het alarm afgaat als gevolg van rook in de keuken of een wolk stof. Ventilteer in dat geval de directe omgeving van de rookmelder, totdat de omgevingslucht weer zuiver is.

### > Normale werking: LED voor melding (figuur L : Led voor melding)

Bij een normale werking knippert de rode LED ongeveer iedere 45 seconden. Bij detectie van rook waarbij het alarm afgaat, gaat de rode LED knipperen.

### > Functie neutralisering van het alarm (figuur M : Neutralisering van de rookmelder)

Het is mogelijk het alarm te neutraliseren en de gevoeligheid voor rook tijdelijk te verminderen gedurende ca. 10 minuten, door middel van een druk op de stilteknop. Deze functie mag alleen gebruikt worden wanneer bekend is waarom het alarm afgegaan is (bijvoorbeeld rook in de keuken).

**In de neutraliseringsmodus:** De rode LED knippert ongeveer om de 10 seconden. Als de dichtheid van de rook tijdens deze periode sterk toeneemt, knippert de LED 4 keer en gaat het alarm opnieuw af: 5 lange pieptonen met een knipperende LED. Na ongeveer 10 minuten vindt de melder zijn normale gevoeligheidsniveau terug. De TEST functie blijft operationeel wanneer de melder in de neutralisatiemodus staat.

55

## 7- ONDERHOUD

NL

### Om uw rookmelder in goede staat te houden:

- > Test deze regelmatig om de werking te controleren
- > Reinig hem met een droge doek, stof de ruimte rond de openingen op de rand van de melder af.
- > Gebruik nooit water, reinigings- of wasmiddelen die uw rookmelder zouden kunnen beschadigen.

### Vervanging van de batterij (UITSLUITEND model 5 jaar).

- > Vervang de batterij van het apparaat zodra het geluidssignaal voor een bijna lege batterij elke minuut klinkt. Vanaf het moment waarop dit signaal begint te klinken, werkt de melder nog ongeveer 30 dagen.

## 8- TECHNISCHE GEGEVENS

Belangrijkste voedingsbron	In de voorziening d.m.v. een batterij
Type montage	Aan de muur of op het plafond
Individuele alarmmelder	JA
Alarmneutraliseringsvoorziening	JA
Autonomie	5 of 10 jaar, afhankelijk van het type batterij
Koppelbare voorziening	NEE
Aansluiting op externe hulpvoorzieningen	NEE
Geschikt voor installatie in een camper	JA
Radioverbinding	NEE
Toegankelijkheidsoptie	NEE

56

## 8- TECHNISCHE GEGEVENS

NL

	TANA X5	TANA X10
Garantie	5 jaar	10 jaar
Autonomie van de batterij	5 jaar	10 jaar
Lithiumbatterij	HI-WATT CR2, Vattnic brand CR2	Niet toegankelijke verzegelde batterij HCB CR17335 5CR123A, Eve brand CR17335
Alarm-pieptonen	30 dagen voordat de batterijen leeg zijn	
Afmetingen	Ø 40 X H 43	
Gewicht	45 gr	
Geluidsvermogen	85 dB op minstens 3 meter	
Detectietechnologie	Fotocel	
Werkings temperatuur	0°C tot 40°C	
Luchtvochtigheid	10% tot 90%	
Testknop	JA	
Neutralisering van het alarm	JA	
Conformiteit	EN 14604:2005 + AC:2008, NF- Brandveiligheid in Huis	

57

## 9- GARANTIE

NL

- > XeltyS biedt de oorspronkelijke koper een garantie van vijf jaar voor de bijgesloten rookmelder (en tien jaar voor het model X10) (m.u.v. de batterij) vanaf de aankoopdatum.
- > Garantievoorwaarden: zie de algemene voorwaarden van XELTY.S. ([www.xeltyS.com](http://www.xeltyS.com))

## 10- RECYCLING

- > Het apparaat bestaat voornamelijk uit recycleerbare materialen.



> De verpakking, het apparaat en de inhoud van het pakket mogen niet weggeworpen worden met huisvuil, maar geëlimineerd worden overeenkomstig de geldende regelgeving.



> Overeenkomstig de Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), moet dit product gerecycleerd worden.

- > Neem voor meer informatie contact op met de dealer of de plaatselijke autoriteiten belast met het afvalbeheer

## 11- CONTACT

XELTY.S

- 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France
- Telefoonnummer helpdesk : +33 2 43 60 27 00
- [info@xeltyS.com](mailto:info@xeltyS.com)

- > Bewaar verplicht de met dit product meegeleverde documentatie gedurende zijn volledige levensduur.
- > Dit document mag niet gereproduceerd, doorgegeven of vertaald worden zonder toestemming van XELTY.S.
- > Niet-contractuele teksten en foto's.

58



XELTYS - 1 rue de l'Europe - 72400 La Ferté- Bernard - France

[www.xeltys.com](http://www.xeltys.com) - [info@xeltys.com](mailto:info@xeltys.com)

MIU10915